

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril
Coleções

LIVRO 4



**Abril
Coleções**

Editor Roberto Civita
Presidente executivo Jairo Mendes Leal

Diretora editorial Cristina Zahar
Editores Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni
Estagiária Leticia Born
Coordenação administrativa Marta Medeiros

Diretor comercial Clayton Dick
Marketing Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff
Designer Beatriz Lopez Lonskis
Operações e controle Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi
Vendas especiais Cíntia Santana
Coordenação administrativa Cristiane Gomes

Gerente de avulsas Andrea Abelleira
Gerente de assinaturas Gina Trancoso

EDIÇÃO BRASILEIRA

Tradução Paola Baccin
Revisão técnica Sílvia Ferrari
Revisão Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal
Projeto gráfico e edição de arte Estúdio Dupla Ideia Design
Ilustração na capa da luva Alexandre Mattiuzzi

EDIÇÃO ORIGINAL

Direção editorial Cinzia Caiazzo
Coordenação de produção Filippo Melli
Coordenação da redação Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini
Projeto gráfico Marco Pennisi & C.

NA INTERNET

www.abrilcolecoes.com.br/espanhol
colecoes@abril.com.br

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril
Español ¡sí! : o curso de espanhol da Abril. -
São Paulo: Abril, 2009.
v. 4 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-67-3

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Volume 4 – *Inicial 1*

APRESENTAÇÃO	6
--------------------	---

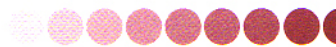
Lição 12 – LOS CUADROS MISTERIOSOS

CENA 1	La pintura tiene un alma	9
CENA 2	Percibir emociones a través del arte	11
	Exercícios de compreensão	14
	Gramática	16
	Para praticar	29
	GLOSSÁRIO	32

Lição 13 – NECESITO ENCONTRAR MI CAMINO

CENA 1	Proyectos futuros	35
CENA 2	Últimas recomendaciones antes de empezar	37
	Exercícios de compreensão	41
	Gramática	43
	Para praticar	54
	GLOSSÁRIO	56





Lição 14 – CADA FAMILIA TIENE SU HISTORIA

CENA 1	El maquillaje hace milagros...	59
CENA 2	Navegantes nocturnos	61
	Exercícios de compreensão	64
	Gramática	66
	Para praticar	81
	GLOSSÁRIO	84
<hr/>		
	TRADUÇÃO DAS CENAS	86
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	98

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Español ¡sí! é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o seu estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!

Lição 12 – LOS CUADROS MISTERIOSOS

Vida de artistas

LOS CUADROS MISTERIOSOS

Paul observa alguns quadros que lhe inspiram raras emoções. Ana fala de como a beleza da arte pode influenciar o comportamento humano e incentivar a busca do bem.

► CENA 1: La pintura tiene un alma

Paul e Ana estão na galeria e admiram algumas das obras expostas.

Ana: Son bonitos ¿verdad?

Paul: Bonitos... raros... tienen unos colores vivos, una distribución inteligente, pero... una luz artificial ¿no?

Ana: No está mal para una persona que dice siempre que el arte no le interesa...

Paul: No es que no me interese, pero no me dice nada. Pero estos cuadros tienen algo, algo... no sé, familiar...

Ana: A mí, me hacen pensar en las estaciones. Ése, por ejemplo, tiene los colores del otoño, del mes de octubre. ¿Ves esos matices cálidos y difusos del rojo, del amarillo y del verde? ¿No te recuerdan las hojas que caen de los árboles en esta estación del año?

Paul: No... Pero si lo dices tú... Bueno... un poco.

Ana: Ese otro, por ejemplo, me recuerda el invierno.

Paul: ¿Este?

Ana: Sí... Con su aire frío, el cielo gris, son los colores típicos de diciembre. Es melancólico y fascinante al mismo tiempo, justo como el invierno.

Paul: Yo veo que tiene los colores menos cálidos que los otros, pero...

Ana: ¿Estos dos?... me recuerdan la primavera y el verano, con esos colores cálidos y tenues al principio, como los colores de los árboles a finales de marzo. Luego, se hacen más vivos, más fuertes, más luminosos e intensos. Se cambian y se transforman, justo como el verano.

Paul: Tus palabras son tan bonitas que los haces vivir.

Ana: No es mérito mío, la pintura tiene un alma. No son estáticos por lo que parece... los cuadros hablan, hay sólo que saber escucharlos.

Paul: Quizás... pero yo no sé.

Ana: No lo digas nunca. Yo al principio tampoco sabía, pero con el tiempo...

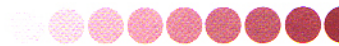
Paul: Oye, Ana, ¿de quién son esos cuadros?

Ana: No lo sé, siempre que se lo pregunto a Pablo cambia de discurso. No quiere hablar de ellos.

Paul: ¿Por qué?

Ana: No lo sé, pero para mí... que esconden algo, algo misterioso. Quizá es eso lo que los hace fascinantes.





► CENA 2: Percibir emociones a través del arte

Os dois jovens continuam a conversar sobre a arte e a vida...

Paul: Pero... ¿es verdad como tú dices que las obras hablan?

Ana: Claro, obviamente no de manera convencional. Hablan directas al corazón, transmitiéndote sensaciones, emociones. Te empujan a pensar, y a hacer cosas importantes.

Paul: ¿Cómo por ejemplo?

Ana: Yo, cuando miro una obra de arte que me fascina, siento una voz dentro de mí. Al principio es casi imperceptible, pero luego se hace más fuerte e insistente. Me pide que haga algo bueno, que cumpla una buena acción. Sólo de esta manera puedo pensar en transmitir a los demás la energía y las ganas de vivir que tengo dentro de mí. No sé explicártelo muy bien, pero el arte me llena de una energía positiva que debo absolutamente transformar en algo bueno.

Paul: Pero... no entiendo qué relación tiene el arte con las buenas acciones.

Ana: ¿Cómo que qué relación tiene? Es justo esta relación entre la belleza y el amor que une el arte a la realidad de las cosas. Estos dos conceptos se funden en una única cosa, y pueden entenderse sólo el uno mediante el otro. A través del arte, la belleza cobra vida. Y alimenta la bondad y la búsqueda de la verdad.

Paul: ¡Qué palabras tan bonitas que tienes!

Ana: Es sólo la demostración de que el arte conlleva el bien, de que ésa es su verdadera función, su papel social.

Paul: ¿Pero por qué piensas así?

Ana: Porque cuando era pequeña, mi padre tenía muchos libros de arte... y él me enseñaba los colores, me explicaba los cuadros. Recuerdo que un día mi padre me cogió de las manos y me dijo: "Un día tú serás una gran pintora". Mi padre tenía las manos muy calientes, y eran muy grandes. Yo no entendía muy bien lo que quería decir, y entonces mi padre sacó del armario un viejo libro, le quitó el polvo y me dijo: "Este libro perteneció a tu abuelo, él me pidió que te lo diera". Yo cogí el libro y lo apreté fuerte contra mí... no sé porqué, pero pensaba que era el regalo más importante del mundo. Desde ese día, cuando miro una obra de arte, pienso en mi padre y en ese regalo, es por eso que asocio el arte con el bien y con las cosas bonitas.

Paul: Tú eres una muy buena persona, Ana.

Ana: No...

Paul: Sí.

Ana: Yo no hago nada especial, para mí es normal pensar así. Además, el arte me hace tener toda esta energía positiva y querer ayudar a los demás. En fin, me siento bien, en paz conmigo misma. ¿Pero qué hora es, Paul? ¡Paul! ¿Qué hora es?





Paul: ¡Ah!

Ana: ¡Tengo una cita a las cuatro!

Paul: Son diez para las cuatro... ¡Diez para las cuatro!
¡Tengo clase de español! ¡Adiós!

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 98)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿En qué le hacen pensar esos cuadros a Ana?

- a) En el verano.
- b) En el invierno.
- c) En las estaciones.

2. ¿Cómo piensa Ana que es el invierno?

- a) Triste y aburrido.
- b) Melancólico y fascinante.
- c) Alegre y melódico.

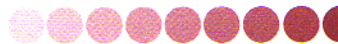
3. ¿De quién son esos cuadros?

- a) De Ana.
- b) No se sabe.
- c) De Pablo.

4. ¿Por qué son tan fascinantes?

- a) Porque son bonitos.
- b) Porque son misteriosos.
- c) Porque son de Ana.





► EJERCICIO 2

1. ¿Por qué dice Ana que las obras hablan al corazón?

- a) Porque transmiten sensaciones y emociones.
- b) Porque le gustan mucho.
- c) Porque piensa en cosas bonitas.

2. ¿Qué es lo que une el arte a la realidad?

- a) La relación entre la pintura y la belleza.
- b) La relación entre el amor y la belleza.
- c) La relación entre la belleza y el arte.

3. ¿Qué sacó su padre del armario?

- a) Un vestido viejo.
- b) Un libro viejo.
- c) Un reloj viejo.

4. ¿A qué hora tiene Ana una cita?

- a) A las cuatro.
- b) A las cuatro menos diez.
- c) A las cuatro y diez.

Nesta seção, veremos os dias da semana, as estações, os meses do ano e as preposições que os acompanham; como escrever datas; os advérbios de tempo. Em seguida, aprofundaremos o estudo do *pretérito imperfecto* dos verbos irregulares *ser*, *ir* e *ver*, também com os advérbios de tempo e frequência.

▶ OS DIAS DA SEMANA

Os dias da semana são palavras masculinas e devem ser precedidos do artigo *el* quando fazem referência a um dia anterior ou posterior ao momento em que se fala*:

**lunes, martes, miércoles, jueves, viernes,
sábado, domingo**

El lunes voy a visitar a un amigo que vive en Milán.

Na segunda-feira, vou visitar um amigo que mora em Milão.

El martes tengo que terminar este tema.


Preciso terminar esta composição para terça-feira.

El domingo compraré el nuevo disco de mi cantante preferido.

No domingo, comprarei o novo disco do meu cantor preferido.

* Ao contrário do português, em espanhol os dias da semana nunca são precedidos da preposição *en*.





Ao falarmos de ações rotineiras, os dias da semana são precedidos do artigo masculino plural **los**:

Los miércoles voy al gimnasio.

Às quartas-feiras (todas as quartas-feiras), vou à academia.

Los sábados, normalmente, hago la compra en el supermercado.

Aos sábados, geralmente, faço as compras no supermercado.

Todos **los** domingos doy un paseo con Elena antes de cenar.

Todos os domingos, antes do jantar, dou um passeio com Elena.

Usamos **el fin de semana** para nos referir a um fim de semana específico, e **los fines de semana**, quando se trata de ações rotineiras.

El fin de semana, voy a ver a mis amigos.

No fim de semana, vou encontrar meus amigos./ Este fim de semana, vou encontrar meus amigos.

Los fines de semana, desayuno con calma en el bar.

Aos fins de semana, tomo o café da manhã com calma no bar./ Todos os fins de semana, tomo o café da manhã com calma no bar.

▶ AS ESTAÇÕES DO ANO

As estações do ano são:

el otoño	<i>o outono</i>
el invierno	<i>o inverno</i>
la primavera	<i>a primavera</i>
el verano	<i>o verão</i>

Os nomes das estações são introduzidos por artigos:

El verano es la mejor estación del año.

O verão é a melhor estação do ano.

No me gusta **la** primavera.

Não gosto da primavera.

Porém, quando queremos situar um fato em uma das estações do ano, são precedidos da preposição **en**:

Voy de vacaciones **en** verano.

Saio de férias no verão.

Mi cumpleaños es **en** invierno.

O meu aniversário é no inverno.

Las hojas caen **en** otoño.

As folhas caem no outono.

En primavera, nacen nuevas flores.

Na primavera, nascem novas flores.





Existem também alguns empregos específicos dos nomes das estações do ano.

Primaveras pode denotar idade:

Tenía veinte primaveras.

Tinha vinte primaveras./ Tinha vinte anos.

Veranear, verbo derivado do substantivo **verano**, significa *passar o período do verão em algum lugar*:

Le gusta ir a veranear a Marbella.

Gosta de passar o verão em Marbella.

Podemos usar ainda as expressões **estar de veraneo**, **ir de veraneo**.

Veraniego é um adjetivo que qualifica, principalmente, as roupas de verão. **Ir veraniego** significa *estar vestido com roupas leves*:

¿Adónde vas así de veraniego?

Aonde você vai com essa roupa tão leve?

A palavra **otoño** pode significar também o período da vida que se encaminha para a velhice:

Estaba en el otoño de la vida.

Estava no outono da vida.

Invernada é sinônimo de **invierno**, considerada como o período invernal:

Pasó toda la invernada en la Costa del Sol.

Passou o inverno todo na Costa del Sol.

Invernadero designa a estufa onde se mantêm as plantas em determinada temperatura durante o inverno:

Como hace mucho frío, voy a dejar estas violetas en el invernadero.

Como faz muito frio, vou deixar estas violetas na estufa.

▶ OS MESES DO ANO

Os meses do ano escrevem-se com letra minúscula, em geral, sem os artigos e precedidos da preposição **en**:

enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre

En enero hace siempre mucho frío.

Em janeiro, faz sempre muito frio.

Mi cumpleaños es en marzo.

O meu aniversário é em março.

Tomaré las vacaciones en abril.

Vou sair de férias em abril.





Quiero ir a Argentina **en** diciembre.
Quero ir à Argentina em dezembro.

▶ AS DATAS

Quando queremos perguntar em que dia da semana ou do mês estamos, dizemos:

¿Qué día es hoy?
Que dia é hoje?

Para perguntar o dia exato do mês, dizemos:

¿A qué estamos hoy?/ ¿A cuántos estamos hoy?
Que dia do mês é hoje?

E a resposta será:

Hoy estamos a 7 de febrero./ Hoy es el 7 de febrero.
Hoje é dia 7 de fevereiro.

Para informar a data exata, utilizamos a preposição **de**. Observe, también, o uso do artigo **el** antes do dia do mês:

el 14 de febrero	14 de fevereiro
el 25 de abril	25 de abril
el 8 de diciembre	8 de dezembro
el 15 de agosto	15 de agosto

Para informar a época do mês, dizemos:

Estamos a mediados de
Estamos a principios
Estamos a finales del mes

Estamos em meados de
Estamos no início
Estamos no fim do mês

Em espanhol, assim como em português, não usamos o artigo antes do ano:

Estamos en 2007.
Eso fue en 1978.
Nació en 1955.

Estamos em 2007.
Isso aconteceu em 1978.
Nasceu em 1955.

Para expressar a data aproximada de um acontecimento, usamos:

como
alrededor de
hacia
sobre
por
ahí/ allá por

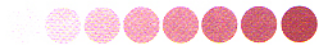
El trabajo estará listo como dentro de tres días.

O trabalho estará terminado em aproximadamente três dias.

Llevé alrededor de un mes para entregar el presupuesto.

Levei mais ou menos um mês para entregar o orçamento.





► ADVÉRBIOS E LOCUÇÕES QUE INDICAM FREQUÊNCIA

Há alguns advérbios e locuções adverbiais de tempo que nos ajudam a expressar com que frequência realizamos as atividades:

siempre	<i>sempre</i>
todos los días	<i>todos os dias</i>
en general	<i>em geral, geralmente</i>
normalmente	<i>normalmente</i>

a menudo	<i>com frequência, frequentemente</i>
a veces	<i>às vezes</i>
de vez en cuando	<i>de vez em quando</i>

raramente	<i>raramente</i>
casi nunca	<i>quase nunca</i>
nunca	<i>nunca</i>

O advérbio **nunca** pode vir antes ou depois do verbo. Caso venha depois, o verbo deve ser precedido de **no**:

nunca + verbo + complemento

no + verbo + nunca + complemento

Nunca salgo los miércoles por la noche./ **No salgo nunca** los miércoles por la noche.

Eu nunca saio às quartas-feiras à noite./ Não saio nunca às quartas-feiras à noite.

Vejamos outros exemplos:

Siempre me acuesto muy pronto.

You sempre dormir cedo.

En general empiezo a trabajar a las nueve de la mañana.

Geralmente, começo a trabalhar às nove da manhã.

Normalmente estudio por las tardes.

Normalmente, estudo à tarde.

A menudo quedo con mis amigas para tomar un café.

Frequentemente, marco com minhas amigas para ir tomar um café.

A veces cojo el metro, pero **normalmente** tomo el autobús.

Às vezes, tomo o metro, mas, geralmente, tomo o ônibus.

De vez en cuando me gusta pasear por el bosque.

De vez em quando, gosto de passear pelo bosque.

Raramente tomo vino con las comidas.

Raramente, tomo vinho durante as refeições.

Casi nunca me pongo jerseys de lana.

Quase nunca visto blusas de lã.

Nunca me levanto después de las diez.

Nunca me levanto depois das dez.





O **pretérito imperfecto** pode ser acompanhado de advérbios e locuções adverbiais que indicam frequência:

Todos los días llamaba por teléfono a mis padres.
Todos os dias, eu telefonava aos meus pais.

Siempre cogía el coche para ir a trabajar.
Pegava sempre o carro para ir trabalhar.

A veces me quedaba hasta tarde en el bar.
Às vezes, eu ficava até tarde no bar.

Nunca recordaba los nombres de mis compañeros.
Eu nunca lembrava os nomes dos meus colegas.

Esses advérbios (**siempre, todos los días...**) possuem a função de reiterar a ação expressa pelo verbo.

Iba siempre al teatro los sábados.
Eu ia sempre ao teatro aos sábados.

Comía todos los días en ese restaurante.
Eu comia todos os dias nesse restaurante.

Salía siempre tarde de trabajar.
Eu saía sempre tarde do trabalho.

▶ **PRETÉRITO IMPERFECTO**

Como vimos anteriormente, o **pretérito imperfecto** é usado para descrever fatos do passado durante o seu desenvolvimento:

Pedro trabajaba en Madrid.
Pedro trabalhava em Madri.

Juan vivía en Barcelona.
Juan morava em Barcelona.

O **pretérito imperfecto** também é utilizado para expressar ações habituais no passado e, por esse motivo, pode ser acompanhado de advérbios e locuções adverbiais como **antes, hace... años/ días, el año/ día pasado, de pequeño, de niño, cuando era niño.**

Antes vivía solo pero no me gustaba.
Antes, eu vivia sozinho, mas não gostava.

Hace 10 años viajaba mucho más que ahora.
Há dez anos, eu viajava muito mais do que agora.

De pequeño salía a las tres del colegio.
Quando eu era pequeno, saía da escola às três.

De niño jugaba con mis compañeros en el patio.
Quando eu era criança, brincava com os meus amigos no quintal.

Cuando era niño me encantaba dormir con mis padres.
Quando eu era criança, adorava dormir com meus pais.





Vamos recordar, agora, como se forma o **pretérito imperfecto**:

- em verbos da primeira conjugação:

PASEAR

paseaba	paseábamos
paseabas	paseabais
paseaba	paseaban

- em verbos da segunda e terceira conjugações:

LEER

leía	leíamos
leías	leíais
leía	leían

CONducIR

conducía	conducíamos
conducías	conducíais
conducía	conducían

No **pretérito imperfecto**, há apenas três verbos irregulares:

SER

era
eras
era
éramos
erais
eran

IR

iba
ibas
iba
íbamos
íbais
iban

VER

veía
veías
veía
veíamos
veíais
veían

La película era horrible.

O filme era horrível.

Los hombres iban al partido de fútbol los domingos.

Os homens iam ao jogo de futebol aos domingos.

Yo nunca iba al colegio por las tardes.

Eu nunca ia à escola à tarde.

Los profesores veían a los niños jugar en el patio.

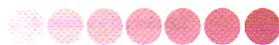
Os professores viam as crianças brincarem no pátio.

No **pretérito imperfecto**, o verbo **haber** na sua forma impessoal (**había**) não pode ser usado no plural:

No ~~habían~~ muchas personas en la reunión. – Errado

No **había** muchas personas en la reunión. – Certo

Não havia muitas pessoas na reunião.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 98)

▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. He quedado para comer a las dos.

- a) lunes
- b) el lunes
- c) al lunes

2. Normalmente voy al gimnasio

- a) miércoles.
- b) el miércoles.
- c) los miércoles.

3. Todos tomo el tren y me voy de Roma.

- a) el fin de semana
- b) los fin de semana
- c) los fines de semana

4. Ahora no puedo hablar contigo, llámame

- a) el jueves.
- b) los jueves.
- c) en jueves.

▶ EXERCÍCIO 2

Complete a série com os meses que faltam.

Enero, , marzo, abril, , junio,
..... , agosto, septiembre, , noviembre,
..... .

▶ EXERCÍCIO 3

Complete as frases com a estação correspondente*.

1. En abril empieza la
2. Normalmente vamos a la playa en
3. Vamos a la montaña en
4. En diciembre termina el

▶ EXERCÍCIO 4

Traduza as seguintes frases:

1. Como sempre com meus colegas no refeitório da escola.
.....
2. Às vezes, ouço música clássica à noite.
.....
3. Nunca viajo sozinho.
.....
4. De vez em quando, estudava na biblioteca.
.....

* Para fazer este exercício, é importante recordar que, na Espanha, situada no Hemisfério Norte, as estações do ano não ocorrem nos mesmos meses que no Brasil. Por isso, as questões 1 e 4 podem ter respostas diferentes de acordo com essas referências geográficas.





► EXERCÍCIO 5

Complete as frases com o *pretérito imperfecto* do verbo entre parênteses.

1. Cuando era pequeño, no (*existir*) la televisión a color.
2. En los años 70 (*haber*) muchos estudiantes en la universidad.
3. Durante la guerra los hombres (*luchar*) en bandos contrarios.
4. Mis vecinos (*tener*) mucho dinero y (*cambiar*) de coche a menudo.

► EXERCÍCIO 6

Complete as frases com o *pretérito imperfecto* dos verbos *ser*, *ir* e *ver*.

1. De pequeño, un niño muy bueno.
2. Antes vosotros a la playa todos los fines de semana.
3. Miguel y yo nos en la cafetería para desayunar juntos.
4. La vida más fácil cuando tú y yo estudiantes.

GLOSSÁRIO

- a finales** – no fim
a través – através
abuelo – avô
acción – ação
aire – ar
amarillo – amarelo
apretar – apertar
árbol – árvore
armario – armário
asociar – associar
ayudar – ajudar
belleza – beleza
bondad – bondade
búsqueda – procura
cálido – quente, cálido
caliente – quente
cielo – céu
cita – compromisso
concepto – conceito
conllevar – trazer consigo, acarretar
cumplir – cumprir, completar
demonstración – demonstração
diciembre – dezembro
distribución – distribuição
emoción – emoção
empujar – empurrar
en paz – em paz
energía – energia
enero – janeiro
enseñar – ensinar
estación – estação
febrero – fevereiro





frío – *frio*
función – *função*
gris – *cinza*
hoja – *folha*
imperceptible – *imperceptível*
invierno – *inverno*
junio – *junho*
julio – *julho*
marzo – *março*
matiz – *matiz, nuança*
mayo – *maio*
mediante – *por meio de*
noviembre – *novembro*
octubre – *outubro*
otoño – *outono*
pertenecer – *pertencer*
polvo – *pó*
preguntar – *perguntar*
quitar – *tirar*
realidad – *realidade*
sensación – *sensação*
septiembre – *setembro*
tenue – *tênue*
típico – *típico*
verano – *verão*

Lição 13 – NECESITO ENCONTRAR MI CAMINO

Vida de artistas

NECESITO ENCONTRAR MI CAMINO

Eva e Paul conversam sobre as expectativas para o futuro. Enquanto Eva tem ideias bastante claras, Paul parece confuso e com poucas perspectivas. Por esse motivo, os jovens decidem incentivá-lo a trabalhar na galeria...

► CENA 1: Proyectos futuros

Paul e Eva conversam na cozinha.

Eva: Oye, ¿es verdad que vendrás mañana a trabajar con nosotros en la galería?

Paúl: Sí, pero pasado mañana.

Eva: Bien, ¡hay tanto que hacer allí dentro! Dos manos más nos irán muy bien.

Paul: Pero, no sé hacer nada. Bueno, casi nada...

Eva: ¿Y cuál es el problema? Aprenderás... tranquilo hombre, no es tan difícil. Y si necesitas ayuda podrás pedirnosla a nosotros.

Paul: Bueno, por ejemplo, no sé cómo se usa ese programa del ordenador para catalogar las obras de la... de la galería.

Eva: No te preocupes, de eso se encargan generalmente Ana y Sole. Pero si quieres te lo explicaré. Pero esta noche... bueno, dentro de poco tengo que ir a la facultad, y esta tarde tengo que estudiar mucho.

Paul: ¿Tienes un examen?

Eva: Sí... tengo un examen de economía empresarial. Es un examen difícil, pero a mí me gusta y quiero estudiarlo bien porque creo que eso es lo que voy a hacer en un futuro.

Paul: ¿Cómo?

Eva: Cuando acabe mis estudios, me gustaría trabajar en una sociedad que organice grandes eventos. Por ejemplo, aquí en Madrid hay una, muy importante, que se dedica a promover manifestaciones culturales a nivel internacional. Trabajar ahí es mi sueño.

Paul: ¿Y tú haciendo qué?

Eva: A mí me gustaría ocuparme del marketing y la comunicación, desarrollar nuevas estrategias, promocionar nuevas campañas... no sé. Lo que pasa es que tengo que buscar un espónsor.

Paul: ¡Qué interesante!

Eva: Y... de hecho para el año que viene voy a solicitar las prácticas, así me conocerán y aprenderé a trabajar con ellos. Lo que pasa es que la vida del practicante es difícil... Oye, Paul! ¿Y tú qué piensas hacer en un futuro?

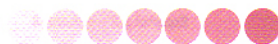
Paul: No sé...

Eva: ¿Cómo es que no lo sabes?

Paul: No, sinceramente no. Aún no lo he pensado.

Eva: ¿Qué?... ¿no lo has pensado?

Paul: No...





Eva: Pero ya eres un hombre, ¿no tienes inquietudes, pasiones, ambiciones profesionales?

Paul: No... yo no tengo la vida tan clara como tú. No sé qué hacer con mi vida. Todavía debo encontrar mi camino.

Eva: Pues, si no sabes qué dirección tomar... es difícil encontrar el camino ¿eh? Pero... ¿y tú qué hacías en Ámsterdam?

Paul: Estudiaba, hacía unos trabajillos por ahí, aquí, pero nada fijo, sin importancia.

Eva: ¡Todo es importante! Incluso las cosas insignificantes. Mira, las pasiones pueden estar escondidas detrás de las cosas que te ofrece la vida... sólo tienes que afrontarlas. Y... buscarlas con un espíritu justo.

Paul: Tienes razón. ¿Quién sabe? A lo mejor trabajar en la galería me aclarará las ideas.

Eva: Nunca se sabe...

► CENA 2: Últimas recomendaciones antes de empezar

Pablo dá a Paul as últimas orientações sobre a gestão da galeria.

Pablo: Ah, Paul. Entonces, si te va bien, empiezas mañana.

Paul: ¡Sí, sí, perfecto!

Pablo: Perfecto.

Paul: No veo la hora, Pablo. De verdad, tengo muchas ganas de ser útil.

Pablo: Sí, pero por ahora empezamos con una tarde a la semana, martes o miércoles si estás de acuerdo, y después veremos.

Paul: ¡Vale!

Pablo: Vale... ¿Te gustaría trabajar con Ana? Ella conoce muy bien la galería y es la persona más apta para explicarte qué hacer.

Paul: Muy bien.

Pablo: Yo al momento no puedo ayudarte, en este período estoy muy ocupado. A menudo estoy fuera, o a la caza de nuevos clientes o en el atelier de los artistas. De momento, si lo consigo, el mes que viene quiero organizar una muestra.

Paul: ¿Sí?

Pablo: Por eso tengo un montón más de trabajo: buscar financiaciones, pensar en el catálogo, estar detrás de todos los preparativos, eso significa estar todo el día fuera.

Paul: No te preocupes, además me llevo muy bien con Ana.

Pablo: Bien, de todos modos están también Eva y Sole que pueden echarte una mano si necesitas ayuda. Escucha, Paul, con el ordenador ¿cómo te las apañas?

Paul: Bastante bien.

Pablo: ¿Conoces el último programa que usamos para catalogar las obras de arte?





Paul: No. Eva me lo tenía que explicar la noche pasada, pero estaba cansada. Todo el día entre libros. Tiene un examen dentro de una semana.

Pablo: Ah, sí... lo sé, lo sé. Pero de todas formas, esa tarea normalmente la hacen Ana y Sole, pero es mejor que tú también sepas usar ese programa. Después le digo a Ana que te lo explique.

Paul: Bueno.

Pablo: Bueno... ¡Ah! Paul, escucha bien. Ahí tenemos el archivo de la colección y el fascículo de la contabilidad, que Eva actualiza una o dos veces al mes. Allí está la videocámara, para dejar los mensajes. Y allí abajo el contador de la luz. ¡Ah! por favor Paul, acuérdate siempre de apagar la luz y de cerrar bien las puertas antes de irte. De aquella, controla el cerrojo, es un poco defectuoso.

Paul: De acuerdo...

Pablo: De acuerdo. ¡Paul, Paul! Intenta ser siempre amable y disponible con los clientes. Y si te piden información, y no entiendes bien, pregúntale a Ana. Es mejor estar seguro antes de decir una cosa por otra.

Paul: Bien.

Pablo: Paul... ten los ojos bien abiertos... No tenemos muchas cosas, pero algunas piezas son de verdad valiosas. Sabes... después de lo de aquel jarrón estoy mucho más ansioso, y no nos podemos absolutamente permitir otro daño semejante.

Paul: No, estate tranquilo, sé qué es necesario tener atención.

Pablo: Ah... vale.

Paul: ¿Sí?

Pablo: Bien, ¿qué más? ¿Tienes alguna pregunta que hacerme?

Paul: No, está todo bien.

Pablo: Entonces... sólo me falta desearte un buen trabajo. Estoy contento que desde hoy tú también formes parte de nuestro equipo.

Paul: Yo también. Espero no defraudarte, Pablo.

Pablo: Veremos... Me tengo que ir, perdona Paul.
¡Adiós!

Paul: ¡Adiós!



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 99)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

1. **¿De qué se encargan Sole y Ana en la galería?**

- a) De limpiar las obras.
- b) De catalogar las obras.
- c) De buscar clientes.

2. **¿De qué quiere ocuparse Eva en un futuro?**

- a) De marketing y comunicación.
- b) De catalogar obras.
- c) De hacer prácticas.

3. **¿Qué hará Eva para entrar en el mundo del trabajo?**

- a) Buscar amigos.
- b) Desarrollar nuevas estrategias.
- c) Solicitar las prácticas.

4. **¿Qué quiere hacer Paul con su vida?**

- a) Estudiar economía.
- b) Todavía no lo sabe.
- c) Trabajar en la galería.

▶ EXERCÍCIO 2

1. ¿Qué quiere hacer Pablo el mes que viene?

- a) Abrir otra galería.
- b) Organizar una muestra.
- c) Buscar clientes.

2. ¿Por qué estaba cansada Eva?

- a) Porque había estudiado todo el día.
- b) Porque había chateado toda la noche.
- c) Porque había salido hasta tarde.

3. ¿Cuántas veces actualiza Eva el fascículo de contabilidad?

- a) Una vez al mes.
- b) Dos veces al día.
- c) Una o dos veces al mes.

4. ¿De qué tiene que acordarse Paul?

- a) De limpiar el jarrón.
- b) De contestar al teléfono.
- c) De apagar las luces.



Nesta seção, aprenderemos algumas expressões e o léxico relacionados às atividades de trabalho; estudaremos ainda como exprimir a frequência com a qual realizamos uma ação; as nacionalidades; o emprego do artigo com nomes de países; os países de língua espanhola e os europeus; e os artigos indefinidos.

► EXPRESSÕES PARA FALAR SOBRE TRABALHO

Há várias expressões para falar sobre as atividades de trabalho.

Quando queremos perguntar sobre esse assunto, usamos:

¿En qué trabajas?
Em que você trabalha?

¿De qué trabajas?
O que você está fazendo (atualmente)?

¿Qué trabajo haces? ¿Qué haces?
Que trabalho você faz? O que você faz?

¿A qué te dedicas?
O que você faz?

¿Cómo te ganas la vida?
Como você ganha a vida?

Já para dar informações sobre o que fazemos, podemos dizer:

Soy ... + profesión (profesor, abogado, peluquero, dentista, enfermero)

Sou ... + profissão (professor, advogado, cabeleireiro, dentista, enfermeiro)

Me dedico a... investigar, catalogar los productos, preparar las reuniones, contactar a los clientes...

Eu faço pesquisa, faço o inventário das mercadorias, preparo as reuniões, faço contato com os clientes...

Trabajo en + lugar de trabajo (una tienda, un bar, una oficina, una discoteca...)

Trabalho em + local de trabalho (uma loja, um bar, um escritório, uma discoteca...)

Me encargo de... (los informes de fin de mes, del presupuesto, de los clientes, catalogar las ventas...)

Sou responsável... (pelos relatórios de fim de mês, pelo orçamento, pelos clientes, pelo registro das vendas...)

Me ocupo de... (las relaciones públicas, del marketing, de la contabilidad)

Trabalho com... (relações públicas, marketing, contabilidade)

► LÉXICO RELATIVO ÀS PROFISSÕES E AO AMBIENTE DE TRABALHO

Vejam os nomes de algumas profissões mais comuns e dos respectivos locais de trabalho.





Un profesor o una profesora trabaja en una escuela.
Um professor ou uma professora trabalha em uma escola.

Un abogado o una abogada trabaja en el juzgado o en un bufete de abogados.
Um advogado ou uma advogada trabalha em um tribunal, ou em um escritório de advocacia.

Un juez o una jueza trabaja en el juzgado.
Um juiz ou uma juíza trabalha em um tribunal.

Un médico, una médica, un doctor, una doctora, un enfermero, una enfermera, todos ellos trabajan en el hospital o en el ambulatorio.
Um médico, uma médica, um doutor, uma doutora, um enfermeiro, uma enfermeira, todos trabalham em um hospital ou em um ambulatório.

Una secretaria trabaja en una oficina.
Uma secretária trabalha em um escritório.

Un dependiente o una dependienta trabaja en una tienda o en un centro comercial.
Um vendedor ou uma vendedora trabalha em uma loja, ou em um shopping center.

Un camarero o una camarera trabaja en un bar, en un restaurante, en un mesón o en un hotel.
Um garçom ou uma garçonete trabalha em um bar, restaurante ou taberna/ hospedaria; um camareiro ou uma camareira trabalha em um hotel.

Un cocinero o una cocinera trabaja en una cocina o en un restaurante.

Um cozinheiro ou uma cozinheira trabalha em uma cozinha ou em um restaurante.

Un panadero o una panadera trabaja en una panadería.

Um padeiro ou uma padeira trabalha em uma padaria.

Un farmacéutico o una farmacéutica trabaja en una farmacia.

Um farmacêutico ou uma farmacêutica trabalha em uma farmácia.

Un actor o una actriz trabaja en el cine, en el teatro o en la televisión.

Um ator ou uma atriz trabalha no cinema, no teatro ou na televisão.

► MODOS DE EXPRESSAR A FREQUÊNCIA COM A QUAL SE REALIZAM AS AÇÕES

Para especificar, em uma unidade de tempo, a quantidade de vezes que realizamos uma atividade, podemos dizer:

una vez – *uma vez*

dos veces a la semana/ al mes/ al año/ al día – *duas vezes por semana/ por mês/ por ano/ por dia*





Para falar de maneira mais abrangente, usamos:

varias veces – *várias vezes*

algunas veces a la semana/ al mes/ al año/ al día –

algumas vezes por semana/ por mês/ por ano/ por dia

Apenas a palavra **semana** pode ser precedida da preposição **por**:

Una vez por semana.

Uma vez por semana.

► O EMPREGO DO ARTIGO DEFINIDO COM OS NOMES DE PAÍSES

Em geral, não se usa o artigo antes de nomes de países. Não se diz **la España**, mas sim **España**.

~~*Me gusta la Italia.*~~ – *Errado*

Me gusta Italia. – *Certo*

Gosto da Itália.

~~*Me gusta la Francia.*~~ – *Errado*

Me gusta Francia. – *Certo*

Gosto da França.

Alguns países, no entanto, admitem o artigo, mas também podem funcionar, muitas vezes, sem ele:

El Congo

El Salvador

El Paraguay

El Uruguay

El Ecuador
El Brasil
La Argentina
Los Estados Unidos
El Perú
La India
El Japón

▶ OS PAÍSES DE LÍNGUA ESPANHOLA

Os países de língua espanhola são:

**Argentina – Bolivia – Chile – Colombia –
Costa Rica – Cuba – Ecuador – El Salvador – España –
Guatemala – Honduras – México – Nicaragua – Panamá
– Paraguay – Perú – Puerto Rico –
República Dominicana – Venezuela – Uruguay**

E os respectivos adjetivos pátrios, no masculino e feminino:

argentino	argentina
boliviano	boliviana
chileno	chilena
colombiano	colombiana
costarricense	costarricense
cubano	cubana
dominicano	dominicana
ecuatoriano	ecuatoriana
español	española
guatemalteco	guatemalteca
hondureño	hondureña
mejicano	mejicana





nicaragüense	nicaragüense
panameño	panameña
paraguayo	paraguaya
peruano	peruana
puertorriqueño	puertorriqueña
salvadoreño	salvadoreña
uruguayo	uruguaya
venezolano	venezolana

Como pudemos ver, há adjetivos que possuem uma única forma, tanto para o masculino quanto para o feminino, como **nicaragüense** e **costarricense**.

▶ OS PAÍSES EUROPEUS E AS NACIONALIDADES

Albania	albanés, albanesa
Alemania	alemán, alemana
Austria	austríaco, austríaca
Bélgica	belga
Bielorrusia	bielorruso, bielorrusa
Bosnia	bosnio, bosnia
Bulgaria	búlgaro, búlgara
Dinamarca	danés, danesa
Eslovaquia	eslovaco, eslovaca
Eslovenia	esloveno, eslovena
Finlandia	finlandés, finlandesa
Francia	francés, francesa
Grecia	griego, griega
Holanda	holandés, holandesa
Hungría	húngaro, húngara
Inglaterra	inglés, inglesa

Irlanda	irlandés, irlandesa
Italia	italiano, italiana
Lituania	lituano, lituana
Luxemburgo	luxemburgués, luxemburguesa
Noruega	noruego, noruega
Polonia	polaco, polaca
Portugal	portugués, portuguesa
República Checa	checo, checa
Rumanía	rumano, rumana
Rusia	ruso, rusa
Serbia	serbio, serbia
Suecia	sueco, sueca
Suiza	suizo, suiza
Turquía	turco, turca
Ucrania	ucraniano, ucraniana

▶ OS ARTIGOS INDEFINIDOS

Os artigos indefinidos (indeterminados) são:

	Singular	Plural
Masculino	un	unos
Feminino	una	unas

He visto un cuadro de Miró.

Vi um quadro de Miró.

He conocido a una chica rusa.

Conheci uma moça russa.

Tengo unos libros de cocina muy buenos.

Tenho alguns livros de culinária muito bons.





Les he escrito **unas** cartas a mis antiguos compañeros.
Escrevi umas cartas aos meus antigos colegas.

O artigo indefinido **un/ una** indica um elemento dentro de certo grupo. No plural, **unos/ unas**, se refere a uma quantidade indeterminada. Por exemplo:

unos libros	<i>uns</i> livros, <i>alguns</i> livros
unos hombres	<i>uns</i> homens, <i>alguns</i> homens
unas cartas	<i>uns</i> papéis, <i>alguns</i> papéis
unas mujeres	<i>umas</i> mulheres, <i>algumas</i> mulheres

Substantivos femininos que começam com **a** ou **ha** tónica, conforme vimos anteriormente com os artigos definidos (determinados), devem ser precedidos de **un** para evitar cacofonia.

Vi **un águila** volando sobre la montaña.
Vi uma águia voando sobre a montanha.

Antes de **otro** (outro), não usamos os artigos indefinidos.

Dame **otro** café, por favor.
Dê-me outro café, por favor.

Para conferir um sentido mais amplo à frase, o artigo indefinido plural pode ser omitido:

He visto clientes en la tienda./ He visto a unos clientes en la tienda.

Vi clientes na loja./ Vi uns clientes na loja.

Hay señoras en la puerta./ Hay unas señoras en la puerta.

Há senhoras à porta./ Há umas senhoras à porta.

O artigo indefinido pode ainda conferir determinados valores à frase:

• **valor de quantidade aproximada**

Hay unas doscientas personas.

Há umas/cerca de duzentas pessoas.

Serán unos tres kilómetros hasta mi casa.

São uns/cerca de três quilômetros até a minha casa.

Tengo unas diez personas para cenar esta noche.

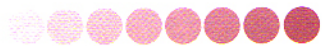
Hoje à noite, tenho umas dez pessoas para o jantar.

• **valor de uma parte do todo**

En la empresa hay unas secretarias muy eficientes.

Na empresa, há (algumas/ umas) secretárias muito eficientes.





En mi instituto hay unos profesores muy exigentes.
No meu instituto, há (alguns/ uns) professores muito exigentes.

Tengo unos amigos muy especiales.
Tenho (uns/ alguns) amigos muito especiais.

• **mesmo significado de alguns/algumas, determinados/determinadas**

Necesito unos papeles de la oficina.
Preciso de uns/ alguns papéis do escritório.

Voy a buscar unos libros a la biblioteca.
Vou procurar uns/ alguns livros na biblioteca.

Tengo unas fotos de mi viaje a Barcelona.
Tenho umas/ algumas fotos da minha viagem a Barcelona.

PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 99)

▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases.

1. ¿En trabajas?
2. ¿Qué trabajo ?
3. ¿ qué te dedicas?
4. ¿Cómo te la vida?

▶ EXERCÍCIO 2

Forme frases unindo os elementos de cada coluna e conjugando os verbos.

una vez a la semana	yo	llamar por teléfono
dos veces al año	nosotros	tomar vacaciones
varias veces al mes	vosotros	hacer la compra
algunas veces al día	ellos	salir a cenar fuera

.....

.....

.....

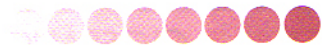
.....

▶ EXERCÍCIO 3

Escreva o nome da profissão correspondente à definição.

1. En una escuela puedes encontrar
2. En una oficina puedes encontrar
3. En un restaurante puedes encontrar
4. En una panadería puedes encontrar





▶ EXERCÍCIO 4

Escreva o local de trabalho das seguintes profissões:

1. La jueza trabaja en
2. La dependienta trabaja en
3. El farmacéutico trabaja en
4. El enfermero trabaja en

▶ EXERCÍCIO 5

Escreva o nome do país correspondente ao adjetivo pátrio indicado.

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. chileno | inglês |
| 2. mejicano | belga |
| 3. peruano | búlgaro |
| 4. argentino | suízo |

▶ EXERCÍCIO 6

Escreva o adjetivo pátrio de cada país abaixo.

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1. Puerto Rico | Dinamarca |
| 2. Nicaragua | Austria |
| 3. Guatemala | Portugal |
| 4. Costa Rica | Luxemburgo |

▶ EXERCÍCIO 7

Traduza as seguintes frases:

1. Neste restaurante, há cozinheiros muito bons.
.....
2. No meu quarto, tenho algumas cartas de amigos meus.
.....
3. Preciso de um professor de francês para o meu filho.
.....
4. Conheço uma enfermeira que trabalha neste hospital.
.....

GLOSSÁRIO

- aclarar** – esclarecer
actualizar – atualizar
afrontar – enfrentar
ambición – ambição
apañárselas – sair-se bem, safar-se
archivo – arquivo
atelier – ateliê
camino – caminho, estrada, percurso
campaña – campanha promocional
caza – caça
cerrar – fechar
cerrojo – trinco
comunicación – comunicação
daño – dano
de acuerdo – de acordo
de todas formas – de qualquer forma, em todo o caso
dedicarse – dedicar-se
defectuoso – defeituoso
defraudar – defraudar, desapontar
desarrollar – desenvolver
detrás – atrás
echar una mano – dar uma mão, ajudar
economía empresarial – economia empresarial
encargar – encarregar
equipo – equipe
espíritu – espírito
espónsor – patrocinador
estar de acuerdo – estar de acordo, concordar
estrategia – estratégia
estudio – estúdio
facultad – faculdade
fijo – fixo





- financiación** – *financiamento*
formar parte – *fazer parte*
fuera – *fora*
generalmente – *geralmente*
importancia – *importância*
incluso – *até, inclusive*
inquietud – *anseios, angústias*
manifestación – *evento, manifestação*
mano – *mão*
mañana – *amanhã*
muestra – *mostra, exposição*
nivel – *nível*
no ver la hora – *não ver a hora de*
ocuparse – *ocupar-se*
ojo – *olho*
pasado mañana – *depois de amanhã*
perfecto – *perfeito*
práctica – *prática, estágio*
practicante – *estagiário*
profesional – *profissional*
promocionar – *promover, divulgar um produto comercial*
promover – *promover, iniciar algo, tomar a iniciativa para a realização de algo*
puerta – *porta*
semejante – *semelhante*
sociedad – *sociedade, empresa*
tarea – *tarefa*

Lição 14 – CADA FAMILIA TIENE SU HISTORIA

Vida de artistas

CADA FAMILIA TIENE SU HISTORIA

Paul cede diante da insistência de Sole e se deixa maquiar por ela.

► CENA 1: El maquillaje hace milagros...

Paul: ¡No se lo digas a nadie ¿eh? Sole! Si los demás lo llegan a saber, quién sabe cuánto se burlarán de mí.

Sole: Mira que no hay nada malo en dejarse maquillar. Incluso los políticos se maquillan. Además, tú tienes el rostro perfecto para el maquillaje, con esa piel tan clara, los lineamientos marcados...

Paul: ¡Prométemelo Sole! ¡Prométeme que no dices nada!

Sole: Bueno, ya está bien Paul. Estás repitiendo lo mismo desde hace veinte minutos. Te lo prometo...

Paul: Mira que una promesa es una promesa ¿eh?

Sole: Estate tranquilo, cuando doy mi palabra la mantengo siempre. Pero ahora estate tranquilo, que quiero ponerte un poco de colorete.

Paul: Además no entiendo por qué Ana todavía no está aquí...

Sole: ¿Pero es que no me escuchas cuando te hablo? Ana hoy tenía una cita con ese fotógrafo que tiene el estudio cerca del...

Paul: ¿Quién?

Sole: ... del supermercado. Ése que trabaja en la revista de arte, creo que se llama Miguel. De todos modos dijo que estaría ocupada todo el día, que quería ver sus trabajos. Así que hoy tendrás que contentarte solamente conmigo.

Paul: Además, si llega alguien ¿qué impresión le damos?

Sole: No te preocupes, a estas horas no viene nunca nadie. Pero ahora estate quieto que voy a ponerte un poco de sombra de ojos.

Paul: ¿Tienes mucho todavía?

Sole: Sí. Mira que para un maquillaje bonito hace falta tiempo. ¿Sabes? Cuando era pequeña me pasaba el día ojeando las revistas de moda que compraba mi madre. Observaba el maquillaje de las modelos mucho rato, y después me ejercitaba con mis muñecas... El resto no querían saber nada del asunto, todos excepto mi abuelo, mi querido abuelito...

Paul: ¿Cómo tu abuelo?

Sole: Sí, mi abuelo era el mejor de todos, se dejaba siempre maquillar y cumplía todos mis deseos.

Paul: ¿De verdad se dejaba maquillar?

Sole: ¡Claro! Incluso cuando estaba mal. Es más, decía que mi maquillaje le hacía parecer más joven. Incluso antes de morir, que estaba enfermo y estaba en la cama, los médicos decían que no tenía ninguna esperanza... y él lo sabía. Y en vez de estar triste sonreía y me pedía que le maquillase. Decía que mi maquillaje le hacía sentir guapo, que con mi maquillaje estaba preparado para ir al paraíso.

Paul: ¡Qué historia más extraña!





Sole: Extraño mucho a mi abuelo... me acuerdo de él siempre. Pero ¿sabes? Yo creo que él desde arriba me ve y me protege.

(Pablo entra e vê a cena.)

Paul: No...

Pablo: ¡Qué guapa que estás, Paula!

Paul: ¡Ya...!

Pablo: ¡Sí!

Paul: ¡Qué pena!

► CENA 2: Navegantes nocturnos

Eva fala com um rapaz no site de bate-papo, e parece estar se divertindo muito. Paul, então, se interessa pela história do rapaz e por seus problemas.

Paul: ¿Por qué te ríes?

Eva: Es por culpa de este chico, del chat, escribe cosas muy divertidas.

Paul: ¿Por ejemplo?

Eva: Se lamenta de su vida, de lo difícil que es vivir, a los veinticinco años todavía con sus padres, no tener independencia o una casa sólo para él.

Paul: No entiendo, pero ¿es que no trabaja?

Eva: No, estudia derecho en la universidad. Y aunque entre examen y examen hace algún que otro trabajito, el dinero no le llega para el alquiler. Y de todos modos, a parte de sus padres, se queja de su hermana gemela, con quien discute siempre. Dice que son como el perro y el gato. Comparte con ella la habitación desde que eran niños...

Paul: ¡Guau!

Eva: ... porque dice que la casa es pequeña y no tienen otras habitaciones disponibles.

Paul: Madre mía... así que no tiene nada de intimidad... ¿Y por qué no duerme en el sofá como Pablo?

Eva: ¿Eh? ¿En el sofá? Porque vive con sus padres, supongo que ellos no quieren un campamento en el salón...

Paul: Claro... Bueno...

Eva: ¡No, pero no te vayas! Quédate un rato a chatear conmigo.

Paul: Ya estoy cansado, ya me...

Eva: ¡Venga!

Paul: ... Ya me quiero ir a dormir...

Eva: ¡Por favor, qué es muy divertido! Venga, no seas aguafiestas.

Paul: Está bien, por esta vez. Además me interesa la historia de la hermana. Pero léeme tú que dice. Escribes tan rápido que me cuesta entender.

Eva: Vale, vale. Mira, ésta es su respuesta: "En la televisión nunca puedo ver un programa que me guste. Dolores, mi hermana, me quita siempre el mando de las manos y elige el programa que quiere ella, o películas lacrimógenas o telenovelas que duran desde hace años. Yo odio las telenovelas", pone...

Paul: ¡Ah, pobrecito! Yo también odio las telenovelas. Pregúntale qué dicen sus padres al respecto.

Eva: Mira, sus padres le dan la razón siempre a ella, sobre



todo su madre. Le sale siempre con la historia de que su hermana es una chica, y que por eso es más frágil. Según él, sin embargo, es sólo una inmadura que está siempre pegada a él.

Paul: ¿Y su padre?

Eva: Bueno, dice que su padre está siempre muy ocupado, trabaja hasta tarde, y casi nunca está en casa, y cuando él se queja su padre le responde que ya es grande y debe aprender a llevarse bien con su hermana. Pero él no puede, necesita su propia libertad, por eso a menudo la ignora y no le dirige la palabra durante días.

Paul: Bueno, a lo mejor su hermana se comporta así para llamar su atención. Él la ignora, y como consecuencia ella se comporta así. ¿Por qué no le habla de manera más madura?

Eva: Tienes razón, en el fondo no son más que niños...

Paul: Pues sí...

Eva: Si intentan aclararse a lo mejor encuentran una solución para ambos. Venga, escribámoselo.

Paul: ¿Y bien? ¿Qué dice?

Eva: No sé, espera... Mira, todavía nada. No entiendo, ya no responde. O se ha perdido la conexión, o ya no quiere hablar con nosotros.

Paul: O a lo mejor se fue a dormir, son las tres de la mañana. ¿Qué piensas si nos vamos a la cama?

Eva: No, no, yo me quedo un rato más. Pero, bueno, te vas a dormir. Un besito.

Paul e Eva: ¡Buenas noches!

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 100)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

1. ¿Dónde está Ana?

- a) En el supermercado.
- b) Con el fotógrafo.
- c) En el médico.

2. ¿Qué hacía Sole cuando era pequeña?

- a) Ojeaba revistas de moda.
- b) Leía revistas de moda.
- c) Estudiaba maquillaje.

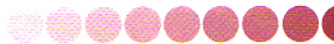
3. ¿A quién maquillaba Sole cuando era pequeña?

- a) A su perro.
- b) A su abuelo.
- c) A su madre.

4. ¿Qué hacía el abuelo en vez de ponerse triste?

- a) Se ponía contento.
- b) Sonreía.
- c) Se ponía a llorar.





► EXERCICIO 2

1. ¿Por qué se queja el chico del chat?

- a) Porque no tiene tiempo.
- b) Porque no le funciona el ordenador.
- c) Porque no tiene independencia.

2. ¿Con quién discute el chico del chat?

- a) Con el perro y el gato.
- b) Con sus padres.
- c) Con su hermana.

3. ¿Cómo se llama la hermana del chico del chat?

- a) Angustias.
- b) Dolores.
- c) Consuelo.

4. ¿Qué hora es cuando Paul va a dormir?

- a) La una de la noche.
- b) Las tres de la tarde.
- c) Las tres de la madrugada.

Nesta seção, estudaremos a designação dos membros da família; o superlativo relativo; o valor dos adjetivos com os verbos *ser* e *estar*; o objeto direto; os pronomes oblíquos; e um caso de objeto direto preposicionado.

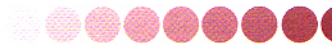
► A FAMÍLIA

Os membros da família são:

los abuelos:	abuelo y abuela	<i>os avós: avô e avó</i>
los padres:	padre y madre	<i>os pais: pai e mãe</i>
los hijos:	hijo e hija	<i>os filhos: filho e filha</i>
los hermanos:	hermano y hermana	<i>os irmãos: irmão e irmã</i>
los primos:	primo y prima	<i>os primos: primo e prima</i>
los sobrinos:	sobrino y sobrina	<i>os sobrinhos: sobrinho e sobrinha</i>
los tíos:	tío y tía	<i>os tios: tio e tia</i>
los cuñados:	cuñado y cuñada	<i>os cunhados: cunhado e cunhada</i>
los suegros:	suegro y suegra	<i>os sogros: sogro e sogra</i>
los yernos:	yerno y nuera	<i>genro e nora</i>
los nietos:	nieto y nieta	<i>os netos: neto e neta</i>

► O SUPERLATIVO RELATIVO

O superlativo relativo é usado para comparar certa qualidade de um ser com a de um conjunto, indicando superioridade. Constrói-se da seguinte maneira:



artigo + advérbio de quantidade
(más ou menos) + adjetivo

Éste es **el** coche **más rápido** de toda la serie.
Esse é o carro mais veloz de toda a série.

Es **la** película **menos divertida** de su filmografía.
É o filme menos divertido de sua filmografia.

Es **el** libro **más leído** de toda la biblioteca.
É o livro mais lido de toda a biblioteca.

Existem superlativos relativos irregulares que não são precedidos de **más** nem **menos**:

bueno – mejor

malo – peor

pequeño – menor

grande – mayor

bajo – inferior

alto – superior

Es **el mejor** de los restaurantes.
É o melhor dos restaurantes.

Es **la peor** de las universidades.
É a pior das universidades.

Es **la mayor** de las tiendas de Buenos Aires.
É a maior das lojas de Buenos Aires.

Es **el menor** de los animales del zoo.
É o menor dos animais do zoológico.

Como vimos nos exemplos acima, é obrigatório explicitar o segundo termo de comparação, que deve ser precedido da preposição **de**:

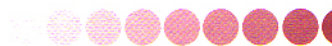
... de toda la serie
... de su filmografía
... de toda la biblioteca
... de los restaurantes
... de las universidades
... de mis hijas
... de mis hermanos

Cabe destacar que o comparativo pode expressar o mesmo que o superlativo relativo. Como, por exemplo:

Paul es **más inteligente que los otros alumnos.**
Paul é mais inteligente do que os outros alunos.

Paul es **el más inteligente de todos los alumnos.**
Paul é o mais inteligente de todos os alunos.





▶ A DIFERENÇA ENTRE **SER** E **ESTAR** COM ALGUNS ADJETIVOS

Vimos que os verbos **ser** e **estar** apresentam algumas particularidades. Alguns adjetivos podem ser regidos apenas pelo verbo **ser** e outros, apenas pelo verbo **estar**.

~~Carlo está italiano.~~ – Errado
Carlo es italiano. – Certo
Carlo é italiano.

~~Miguel es contento.~~ – Errado
Miguel está contento. – Certo
Miguel está contente.

Alguns adjetivos, porém, podem ser regidos tanto por **ser** quanto por **estar**, assumindo significados diferentes de acordo com o verbo que os acompanha.

	SER	ESTAR
viejo	ser anciano, tener mucha edad ser velho, ter muitos anos	aparentar más edad de la que se tiene aparentar ser mais velho do que se é
joven	no tener muchos años ser jovem, não ter muitos anos	aparentar menos edad de la que se tiene aparentar ser mais jovem do que se é

negro	de color negro <i>da cor preta</i>	muy enfadado <i>muito zangado</i>
verde	de color verde <i>da cor verde</i>	inmaduro <i>ser imaturo</i>
claro	luminoso <i>luminoso</i>	cierto, seguro <i>certo, seguro</i>
rico	que tiene mucho dinero <i>ser rico, ter muito dinheiro</i>	que tiene buen sabor <i>ser gostoso, saboroso</i>
despierto	inteligente, listo <i>inteligente, esperto</i>	no dormido <i>acordado</i>
delicado	fino, frágil <i>frágil</i>	no estar bien de salud <i>não estar bem de saúde</i>
atento	amable, de buenos modales <i>amável, gentil</i>	que presta atención <i>prestar atenção</i>
abierto	extrovertido <i>extrovertido</i>	no cerrado <i>aberto, não fechado</i>
cerrado	introvertido <i>introvertido</i>	no abierto <i>fechado, não aberto</i>



listo

inteligente,
sagaz

inteligente,
sagaz

terminado

acabado

Vejamos alguns exemplos:

Rodolfo está negro por la discusión con su mujer.

Rodolfo está muito zangado por causa da discussão com sua mulher.

¡Estas galletas están ricas!

Estes biscoitos estão deliciosos!

Es un niño muy despierto, lo entiende todo.

É uma criança muito esperta, entende tudo.

Últimamente estoy un poco delicado y necesito descansar.

Ultimamente, não estou muito bem de saúde e preciso descansar.

Es una persona extrovertida y simpática.

É uma pessoa extrovertida e simpática.

Nunca estás atento a lo que te digo.

Você nunca presta atenção ao que eu digo.

Estas ciruelas están verdes, no se pueden comer todavía.

Estas ameixas estão verdes, não podem ser comidas ainda.

► O OBJETO DIRETO E OS PRONOMES OBLÍQUOS

A coisa ou pessoa sobre a qual o verbo incide recebe o nome de objeto direto.

Recibí **muchos regalos** por mi cumpleaños.

Recebi muitos presentes no meu aniversário.

Nos comimos **todos los pasteles** por la tarde.

À tarde, comemos todos os doces.

Hicimos **fotos** cerca del lago.

Tiramos fotos perto do lago.

O objeto direto pode ser substituído pelos pronomes oblíquos: **me, te, lo/la, nos, os, los/las**, que concordam, em gênero e número, com o objeto que estão substituindo.

Los recibí por mi cumpleaños. (los regalos)

Eu os recebi pelo meu aniversário.





Nos **los** comimos por la tarde. (los pasteles)
Nós os comemos à tarde.

Las hicimos cerca del lago. (las fotos)
Nós as fizemos perto do lago.

Na transformação da voz ativa para a voz passiva, o objeto direto passa a ter a função de sujeito.

Los niños rompieron **la ventana** con el balón. (voz activa, objeto directo)
As crianças quebraram a janela com a bola.

La ventana fue rota por los niños con el balón. (voz passiva, sujeto)
A janela foi quebrada, com a bola, pelas crianças.

► OBJETO DIRETO PREPOSICIONADO

Em espanhol, o objeto direto pode ser precedido unicamente pela preposição **a**.

Usamos a preposição **a** antes de substantivos ou pronomes que se referem a uma pessoa ou a um animal específico, definido. Note que, sem a preposição, o significado seria genérico, ou seja, uma pessoa ou um animal qualquer.

He visto **al chico** que conocí el otro día.
Vi o rapaz que conheci o outro dia.

Estoy buscando **a un profesor** de este departamento.
Estou procurando um professor deste instituto.

Caperucita Roja encontró **al Lobo Feroz** en el bosque.
Chapeuzinho Vermelho encontrou o Lobo Mau no bosque.

A preposição **a** deve vir antes de nomes próprios de pessoa ou animal:

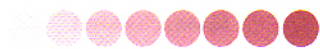
Estoy esperando **a Yolanda**.
Estou esperando a Yolanda.

He visto **a Ernesto** en el centro comercial.
Vi o Ernesto no shopping center.

Também é necessário usar a preposição **a** antes dos pronomes tônicos:

Me buscas **a mí**.
Está me procurando.

¿**A quién** esperas?
Quem você está esperando?





No veo **a nadie**.

Não vejo ninguém.

Mas, para evitar dúvidas e ambiguidades, às vezes, a preposição **a** deve ser omitida.

~~El director presentó a sus colaboradores a los invitados.~~

– *Errado*

El director presentó sus colaboradores a los invitados.

– *Certo*

O diretor apresentou seus colaboradores aos convidados.

~~Presentamos a nuestros amigos a nuestros padres.~~ – *Errado*

Presentamos nuestros amigos a nuestros padres. – *Certo*

Apresentamos nossos amigos a nossos pais.

► COLOCAÇÃO DO OBJETO DIRETO

O objeto direto pode vir antes ou depois do verbo.

Com verbos conjugados em todos os tempos dos modos indicativo e subjuntivo, o objeto direto deve ser colocado depois do verbo.

He comprado **un piso nuevo** en São Paulo.

Comprei um apartamento novo em São Paulo.

Mi amigo me pidió que le contara **la verdad**.

Meu amigo me pediu que lhe contasse a verdade.

Quando o objeto direto é representado por um pronome átono (**me, te, se**, etc.), deve preceder os verbos conjugados em todos os tempos do indicativo e do subjuntivo.

Lo he comprado. (el piso nuevo)

Comprei-o.

Mi amigo me pidió que se **la** contara. (la verdad)

Meu amigo me pediu que lhe contasse a verdade.

O objeto direto deve ser colocado sempre depois dos verbos no imperativo afirmativo, gerúndio e infinitivo. E, se estiver representado por pronomes átonos, também deve vir unido ao verbo sem hífen.

Dame **agua**./ Dámela.

Dê-me água.

Sigo comiendo **muchos caramelos**./ Sigo comiéndolos.

Continuo comendo muitos caramelos./ Continuo comendo-os.

Queremos vender **este coche**./ Queremos venderlo.

Queremos vender este carro./ Queremos vendê-lo.





Admite-se a colocação de outros complementos entre o verbo e o objeto direto.

Les entregué **a mis padres** los documentos de la casa.
Entreguei a meus pais os documentos da casa.

Vi **en la oficina** a la mujer de Gabriel.
Vi, no escritório, a mulher do Gabriel.

Porém, quando o objeto direto é representado por pronomes átonos, não podemos colocar entre ele e o verbo outros elementos.

~~La en la oficina vi.~~ – Errado
La vi **en la oficina.** – Certo
A vi no escritório.

Em espanhol, é bastante comum a repetição do complemento direto numa mesma frase. Nesses casos, se falamos de pessoas ou coisas determinadas, é obrigatório inserir o pronome oblíquo átono antes do verbo.

A Elena la espero en mi casa.
Espero a Elena na minha casa.

Este libro lo leo sólo cuando voy en metro al trabajo.
Eu leio este livro apenas quando vou para o trabalho de metrô.

► PRONOMES OBLÍQUOS DE OBJETO DIRETO E INDIRETO

Para indicar quem é o destinatário da ação expressa pelo verbo, o objeto indireto é antecedido da preposição **a**, e pode ser substituído pelos seguintes pronomes oblíquos:

me, te, le (se), nos, os, les (se)

Em espanhol, pode ocorrer a combinação dos pronomes oblíquos de objeto direto com os de objeto indireto. No português moderno, tal combinação é evitada e substituímos o pronome oblíquo de objeto indireto pelas formas tônicas equivalentes, ou o omitimos.

*Me ha dado un bolígrafo a mí. → **Me lo** ha dado.
Deu-me uma caneta. → *Ele a deu para mim.**

Na combinação dos pronomes oblíquos átonos, o pronome indireto vem antes do pronome direto:

me lo, te lo, me las, nos las, os lo...

Com os verbos no infinitivo, gerúndio ou imperativo afirmativo, os pronomes oblíquos vêm depois do verbo, unidos a ele sem hífen. A regra de colocação dos objetos permanece inalterada: primeiramente o pronome indireto e depois o pronome direto.

*Tienes que decírmelo.
Você precisa me contar (isso).*





¿Estás contándomelo todo?
Você está me contando tudo?

Cuéntamelo con detalles.
Conte-me (isso) em detalhes.

Os pronomes átonos de objeto indireto **le** ou **les** combinados com os diretos **lo**, **la**, **los** transformam-se em **se**:

se lo, se la, se los, se las

Se lo he dicho todo a la profesora.
Contei-o para a professora.

Se lo regalaron por sus buenas notas.
Deram-no a ele(s)/ ela(s) por causa de suas boas notas.

Se los compraron en Tokio
Compraram-os em Tóquio (para ele(s)/ ela(s)).

Se las vendieron en la tienda.
Venderam essas coisas para ele(s)/ ela(s) na loja.

Nesse caso, também, os pronomes oblíquos vêm depois do verbo no infinitivo, gerúndio ou imperativo na forma afirmativa, unidos a ele sem hífen.

No quiero comprártelos.

Não os quero comprar (para você).

Estoy preparándotelos ahora mismo.

Estou preparando-os agora mesmo (para você).

Díselo a todos tus amigos.

Diga-o a todos os seus amigos.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 100)

▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases com a designação adequada.

1. Los padres de mis padres son mis
2. Los hijos de mis tíos son mis
3. La hermana de mi madre es mi
4. La mujer de mi hijo es mi

▶ EXERCÍCIO 2

Forme frases usando o superlativo relativo.

1. jugador, mejor, equipo
.....
2. chaqueta, bonita, tienda
.....
3. cuadro, original, pintor
.....
4. profesor, peor, instituto
.....

▶ EXERCÍCIO 3

Corrija os eventuais erros nas seguintes frases:

1. Este señor está viejo, tiene 80 años.
.....
2. Mi abuela es delicada, tiene muchos dolores en las piernas.
.....

3. El bebé es despierto y está llorando.

.....

4. Mi suegro es cerrado y poco hablador.

.....

▶ EXERCÍCIO 4

Complete as frases com a preposição *a*, quando necessário.

1. He visto tu hermana en la puerta del cine.

2. He visitado Ciudad Real la semana pasada.

3. He visitado unos amigos de mi marido.

4. He visto la última película de Almodóvar.

▶ EXERCÍCIO 5

Substitua o objeto direto por um pronome.

1. He comprado los zapatos en la zapatería.

.....

2. He preparado la cena para toda la familia.

.....

3. He roto las cartas de Gonzalo.

.....

4. He vendido el coche por poco dinero.

.....





EXERCÍCIO 6

Substitua os elementos sublinhados por pronomes átonos, como no exemplo abaixo:

Los camareros sirven la comida a los clientes.

Los camareros se la sirven.

1. Los alumnos entregan al profesor los deberes.

2. El vendedor vende el coche a los señores.

3. La dependienta envuelve el regalo a mí.

4. Las amigas preparan una fiesta a su compañera.

GLOSSÁRIO

- aguafiestas** – *estraga-prazeres*
al respecto – *a respeito, em relação a isso*
a menudo – *com frequência*
arriba – *sobre*
asunto – *assunto*
beso – *beijo*
burlarse – *zombar*
campamento – *acampamento*
colorete – *blush*
compartir – *compartilhar, dividir*
conexión – *conexão*
contentarse – *contentar-se*
costar – *custar*
dar la razón – *dar razão*
dar la propia palabra – *dar a palavra, prometer*
ejercitarse – *exercitar-se, fazer exercícios*
elegir – *escolher*
en el fondo – *no fundo*
enfermo – *doente*
es más – *aliás, ao contrário*
esperanza – *esperança*
excepto – *exceto*
extrañar – *sentir falta*
extraño – *estranho*
gemelo – *gêmeo*
hermano – *irmão*
historia – *história*
hojear – *folhear*
impresión – *impressão*





- incluso** – *inclusive, até*
independencia – *independência*
inmaduro – *imatur*
intimidación – *intimidade; privacidade; familiaridade*
lacrimógeno – *choroso*
lamentarse – *lamentar-se, reclamar*
libertad – *liberdade*
mando – *controle-remoto, comando*
manera – *maneira, modo*
mantener – *manter*
muñeca – *boneca*
observar – *observar*
ojeada – *olhada*
palabra – *palavra*
pegar – *colar, atingir*
piel – *pele*
promesa – *promessa*
propio – *próprio*
quejarse – *lamentar-se*
respuesta – *resposta*
rostro – *rosto*
según [prep.] – *segundo*
ser como el perro y el gato – *ser como cão e gato, brigar*
sobre todo – *principalmente*
sonreír – *sorrir*
telenovela – *novela*

LIÇÃO 12: OS QUADROS MISTERIOSOS

► CENA 1: A pintura tem uma alma

Ana: São bonitos, não são?

Paul: Bonitos... estranhos... Têm cores vibrantes, uma distribuição inteligente, mas uma luz artificial, não acha?

Ana: Nada mal para alguém que sempre diz não se interessar pela arte...

Paul: Não é que não me interesse, mas não me diz nada... Estes quadros, porém, têm alguma coisa, algo... não sei... de familiar...

Ana: Para mim, lembram as estações do ano. Este, por exemplo, tem as cores do outono, do mês de outubro. Vê esses matizes intensos e difusos de vermelho, amarelo e verde?

Paul: Não... mas se você acha... Bem, um pouco...

Ana: Este outro, por exemplo, lembra o inverno.

Paul: Este?

Ana: Sim... com seu ar frio, o céu cinza... são cores típicas de dezembro. É melancólico e fascinante ao mesmo tempo, exatamente como o inverno.

Paul: Vejo que tem cores menos quentes que os outros, mas...

Ana: E estes dois? Lembram a primavera e o verão, com essas cores quentes e tênues no início, como as cores das árvores no fim de março. Depois, ficam mais vivas, mais fortes, mais luminosas e intensas. Mudam e se transformam, justamente como o verão.

Paul: Suas palavras são tão bonitas que dão vida aos quadros.





Ana: Não é mérito meu, a pintura tem uma alma. Não são estáticos como parecem... os quadros falam, é preciso, apenas, saber ouvi-los.

Paul: Talvez... mas eu não sei...

Ana: Nunca diga isso. No início, eu também não sabia, mas com o tempo...

Paul: Ouça, Ana, de quem são esses quadros?

Ana: Não sei. Sempre que pergunto, o Pablo muda de assunto. Não quer falar deles.

Paul: Por quê?

Ana: Não sei, mas para mim... escondem alguma coisa, algo misterioso. Talvez seja isso que os torne fascinantes.

► CENA 2: Perceber emoções através da arte

Paul: Mas... é verdade, como você diz, que as obras falam?

Ana: Claro, obviamente não de forma convencional. Falam diretamente ao coração, transmitindo sensações, emoções. Elas nos levam a pensar e a fazer coisas importantes.

Paul: Por exemplo?

Ana: Eu, quando vejo uma obra de arte que me fascina, ouço uma voz dentro de mim. No início, ela é quase imperceptível, depois fica mais forte e insistente. Pedem-me para fazer algo de bom, uma boa ação. Só dessa maneira consigo pensar em transmitir aos outros a energia e a vontade de viver que tenho dentro de mim. Não sei explicar muito bem, mas a arte me enche de uma energia positiva que eu não posso deixar de transformar em algo bom.

Paul: Mas... não entendo, que relação tem a arte com as boas ações.

Ana: Como assim, que relação? É justamente essa relação entre a beleza e o amor que une a arte à realidade das coisas. Esses dois conceitos se fundem em uma única coisa e podem ser compreendidos, apenas, um por meio do outro. Por meio da arte, a beleza adquire vida. E alimenta a bondade e a busca da verdade.

Paul: Que palavras lindas!

Ana: É apenas a prova de que a arte traz consigo o bem, e que essa é sua verdadeira função, seu papel social.

Paul: Mas por que você pensa assim?

Ana: Porque quando eu era pequena, meu pai tinha muitos livros de arte... ele me falava das cores, explicava os quadros. Lembro que, um dia, meu pai segurou minhas mãos e disse: "Um dia, você será uma grande pintora". Ele tinha as mãos quentes e muito grandes. Eu não entendia muito bem o que queria dizer, então, ele tirou do armário um livro antigo, tirou a poeira e disse: "Este livro pertenceu a seu avô, ele pediu que eu o desse a você". Peguei aquele livro e o abracei, forte... não sei por que, mas achei que era o presente mais importante do mundo. A partir daquele dia, quando vejo uma obra de arte, penso em meu pai e naquele presente, e é por isso que associo a arte ao bem e às coisas bonitas.

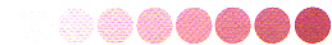
Paul: Você é uma pessoa muito boa, Ana.

Ana: Não...

Paul: Sim.

Ana: Não faço nada de especial, para mim é normal pensar assim. Além disso, a arte me transmite toda essa energia positiva e a vontade de ajudar os outros. Enfim, sinto-me bem, em paz comigo mesma. Mas que horas são, Paul? Paul! Que horas, são?





Paul: Ah!

Ana: Tenho um compromisso às quatro!

Paul: São dez para as quatro... Dez para as quatro! Tenho aula de espanhol! Tchau!

LIÇÃO 13: PRECISO ENCONTRAR O MEU CAMINHO

► CENA 1: Projetos futuros

Eva: É verdade que amanhã você começa a trabalhar conosco na galeria?

Paul: Sim, mas é depois de amanhã.

Eva: Bem, há muito a se fazer aqui! Duas mãos a mais serão úteis.

Paul: Mas eu não sei fazer nada, bem, quase nada...

Eva: E qual o problema? Você aprende... relaxe, não é tão difícil. E se precisar de ajuda, pode pedir para nós.

Paul: Bom, por exemplo, não sei como usar aquele programa de computador para catalogar as obras da galeria.

Eva: Não se preocupe, esse trabalho, geralmente, é da Ana e da Sole. Mas se quiser eu explico. Mas hoje à noite... daqui a pouco preciso ir à faculdade e hoje à noite preciso estudar muito.

Paul: Tem prova?

Eva: Sim... tenho uma prova de economia empresarial. É uma prova difícil, mas eu gosto, e quero estudar direito, porque acho que é o que vou fazer no futuro.

Paul: Como?

Eva: Quando tiver terminado os estudos, gostaria de trabalhar em uma empresa que organiza grandes eventos. Por exemplo,

aqui em Madri, existe uma, muito importante, que promove manifestações culturais de nível internacional. Trabalhar lá é o meu sonho.

Paul: Fazendo o quê?

Eva: Gostaria de trabalhar com marketing e comunicação, desenvolver novas estratégias, promover novas campanhas... não sei. Acontece que preciso procurar um patrocinador...

Paul: Que interessante!

Eva: E... sem falta, o ano que vem vou pedir um estágio, assim me conhecem e aprendo a trabalhar com eles. Acontece que a vida de um estagiário é difícil... E você, Paul, o que pretende fazer no futuro?

Paul: Não sei...

Eva: Como não sabe?

Paul: Não, sinceramente, não. Não pensei ainda.

Eva: Como ainda não pensou?!

Paul: Não...

Eva: Mas você já é um homem, não tem angústias, paixões, ambições profissionais?

Paul: Não... eu não vejo a vida com tanta clareza como você. Não sei o que fazer da vida. Preciso, ainda, encontrar o meu caminho.

Eva: Bem, se você não sabe para onde vai é difícil encontrar o caminho, não é? Mas o que você fazia em Amsterdã?

Paul: Eu estudava, fazia um trabalhinho aqui e ali, mas nada fixo, nada importante.

Eva: Tudo é importante! Até as coisas insignificantes. Veja, as paixões podem estar escondidas detrás das coisas que a vida





lhe oferece... Você precisa apenas enfrentá-las. E... buscá-las com o espírito certo.

Paul: Você tem razão. Quem sabe? Talvez trabalhar na galeria me ajudará a clarear as minhas ideias.

Eva: Nunca se sabe...

► CENA 2: Últimas recomendações antes de começar

Pablo: Ah, Paul. Então, se para você está bem, você começa amanhã.

Paul: Sim, sim, perfeito!

Pablo: Perfeito.

Paul: Não vejo a hora, Pablo. De verdade, quero muito ser útil.

Pablo: Sim, mas, por enquanto, vamos começar com uma tarde por semana, terça ou quarta, se você estiver de acordo, depois, veremos.

Paul: Combinado!

Pablo: Legal... Você gostaria de trabalhar com a Ana? Ela conhece bem a galeria e é a pessoa mais apta a explicar-lhe o que fazer.

Paul: Muito bom.

Pablo: Por enquanto, não posso ajudar. Nesse período, estou muito ocupado. Passo muitas horas fora, à caça de novos clientes ou nos ateliês dos artistas. Se eu conseguir, no próximo mês, quero organizar uma exposição.

Paul: É mesmo?

Pablo: Por isso, tenho um monte de trabalho: buscar financiamentos, pensar no catálogo, cuidar de todos os preparativos, isso significa ficar o dia todo fora.

Paul: Não se preocupe, além do mais, eu me dou muito bem com a Ana.

Pablo: Bem, em todo o caso, a Eva e a Sole sempre podem lhe dar uma ajuda, se você precisar. Ah, Paul, e com o computador, como você se sai?

Paul: Bastante bem.

Pablo: Você conhece o último programa que estamos usando para catalogar as obras de arte?

Paul: Não. A Eva ia me explicar ontem à noite, mas estava cansada. O dia todo em cima dos livros. Ela tem uma prova daqui a uma semana.

Pablo: Ah, sim... eu sei, eu sei. De qualquer forma, essa tarefa, normalmente, é da Ana e da Sole, mas é melhor que você também saiba usar esse programa. Depois eu peço a Ana para lhe explicar.

Paul: Certo.

Pablo: Certo... Ah, Paul, preste atenção. Ali temos o arquivo do acervo e o livro da contabilidade, que a Eva atualiza uma ou duas vezes por mês. Ali fica a *webcam* para deixar as mensagens. E ali embaixo o medidor da luz. Ah, por favor, Paul, lembre-se sempre de apagar as luzes e de fechar bem as portas antes de sair. Daquela porta ali, verifique a fechadura, está meio defeituosa.

Paul: Está bem...

Pablo: Está bem. Paul, Paul! Procure ser sempre gentil e disponível com os clientes. E, se pedirem uma informação, e você não entender direito, pergunte à Ana. É melhor ter certeza antes de dizer algo errado.





Paul: Está bem.

Pablo: Paul... fique de olhos bem abertos... Não temos muita coisa, mas algumas peças são realmente valiosas. Sabe... depois do que houve com o vaso, eu fico ainda mais angustiado, e não podemos de maneira nenhuma arcar com outra perda igual.

Paul: Não, fique tranquilo, sei que é preciso ter cuidado.

Pablo: Ah... legal.

Paul: Sim?

Pablo: Bom, o que mais...? Você tem alguma pergunta para me fazer?

Paul: Não, está tudo certo.

Pablo: Então... só me resta lhe desejar bom trabalho. Estou contente que, a partir de hoje, você também faça parte da nossa equipe.

Paul: Eu também. Espero não decepcioná-lo, Pablo.

Pablo: Vamos ver... Preciso ir, desculpe Paul. Tchau!

Paul: Tchau!

LIÇÃO 14: CADA FAMÍLIA TEM A SUA HISTÓRIA

► CENA 1: A maquiagem faz milagres...

Paul: Não conte a ninguém, viu, Sole? Se os outros descobrirem, Deus sabe como vão zombar de mim...

Sole: Não há nada de mais em se deixar maquiar. Até os políticos se maquam. Além disso, você tem o rosto perfeito para a maquiagem, com essa pele tão clara, os traços marcados...

Paul: Prometa, Sole! Prometa que não vai contar nada!

Sole: Está bem, está bem, Paul. Você está repetindo a mesma coisa há 20 minutos. Prometo...

Paul: Olhe que promessa é dívida, hein?

Sole: Fique tranquilo, quando dou minha palavra sempre a mantenho. Mas agora, não se mexa, vou aplicar um pouco de blush.

Paul: E não entendo por que a Ana ainda não chegou...

Sole: Mas você não escuta o que eu falo? A Ana hoje tinha um compromisso com aquele fotógrafo que tem o estúdio perto do...

Paul: Quem?

Sole: ...do supermercado. Aquele que trabalha na revista de arte. Acho que se chama Miguel. Em todo caso, ela disse que estaria ocupada o dia todo, porque queria ver os trabalhos dele. Então, hoje, você terá de se contentar de ficar só comigo.

Paul: E se chegar alguém, que impressão vamos causar?

Sole: Não se preocupe, nunca vem ninguém a essa hora. Mas agora, fique quieto, vou aplicar um pouco de sombra.

Paul: Falta muito ainda?

Sole: Sim, para uma boa maquiagem é preciso tempo, sabia? Quando eu era pequena, eu passava o dia todo olhando as revistas de moda que minha mãe comprava. Olhava bem a maquiagem dos modelos, e depois treinava nas minhas bonecas... Ninguém queria saber dessa história, só meu avô, o meu avozinho querido...

Paul: Como? O seu avô?

Sole: Sim, meu avô era maravilhoso, deixava-se maquiar e fazia todas as minhas vontades.





Paul: Sério? Ele se deixava maquiar?

Sole: Claro! Até quando ficou doente. Aliás, dizia que com a minha maquiagem ficava mais jovem. Até antes de morrer, doente e de cama, os médicos diziam que não havia mais nenhuma esperança... e ele sabia. E, ao invés de ficar triste, sorria, e pedia para que eu o maquiasse. Dizia que a minha maquiagem fazia com que ele se sentisse bonito, que com a minha maquiagem estava pronto para ir ao paraíso.

Paul: Que história mais estranha!

Sole: Sinto muita saudade do meu avô... Penso sempre nele. Mas, sabe? Acho que lá de cima ele me vê e me protege.

(Pablo entra e vê a cena.)

Paul: Não...

Pablo: Como você ficou linda, Paula!

Paul: Não!!

Pablo: Sim!

Paul: Que vergonha...

► CENA 2: Navegantes noturnos

Paul: Por que você está rindo?

Eva: É culpa desse garoto do chat, ele escreve coisas muito engraçadas.

Paul: Por exemplo?

Eva: Ele está reclamando da vida, de como é difícil, aos 25 anos, morar ainda na casa dos pais, de não ter independência ou uma casa só para ele.

Paul: Não entendo, ele não trabalha?

Eva: Não, estuda direito na faculdade. E, mesmo fazendo um servicinho, entre uma prova e outra, o dinheiro não chega para o aluguel. De todo modo, além de reclamar dos pais, reclama de sua irmã gêmea, com quem vive brigando. Diz que são como cão e gato. Eles dividem o mesmo quarto desde crianças...

Paul: Puxa!

Eva: ...porque diz que a casa é pequena e não tem outros quartos disponíveis.

Paul: Nossal... Então, não tem nenhuma privacidade... E por que não dorme no sofá, como o Pablo?

Eva: O quê? No sofá? Porque mora com os pais, acho que eles não querem um acampamento na sala de estar...

Paul: Ah, é... claro...

Eva: Não, não vá embora! Fique mais um pouco comigo na sala de bate-papo.

Paul: Estou cansado, vou...

Eva: Ah! Vamos!

Paul: ...vou dormir...

Eva: Por favor, é divertido! Vamos, não seja estraga-prazeres.

Paul: Está bem, só desta vez. Além disso, fiquei interessado na história da irmã. Mas leia você o que ele está escrevendo. Você escreve tão rápido que não consigo acompanhar.

Eva: Legal, legal. Veja a resposta dele: "Na televisão, nunca posso ver um programa que eu goste. Dolores, a minha irmã, acaba sempre tirando o controle remoto da minha mão e escolhe o programa que quer, filmes melodramáticos ou novelas que estão no ar há anos. Eu odeio as novelas", diz...





Paul: Ah, coitadinho! Eu também odeio as novelas. Pergunte o que dizem os pais a esse respeito.

Eva: Os pais dão sempre razão a ela, principalmente a mãe. Sempre saem com a história de que a irmã é uma menina e que, por isso, é mais frágil. Mas ele acha que ela é apenas uma garota imatura que fica grudada nele o tempo todo.

Paul: E o pai?

Eva: Diz que o pai está sempre muito ocupado, trabalha até tarde, quase nunca fica em casa, e, quando ele reclama, o pai responde que já está grande e deve aprender a se dar bem com a irmã. Mas ele diz que não consegue, que precisa de liberdade, e por isso a ignora muito, passa dias sem falar com ela.

Paul: Bem, talvez a irmã tenha esse comportamento para chamar a atenção. Ele a ignora e, então, ela se comporta assim. Porque ele não fala com ela de maneira mais madura?

Eva: Você tem razão, no fundo não passam de crianças...

Paul: Bem, sim...

Eva: Se tentassem se explicar, talvez encontrassem uma solução para os dois. Vamos dizer isso para ele.

Paul: E então? O que ele respondeu?

Eva: Não sei, espere... Veja, nada ainda. Não entendo, não está mais respondendo. A conexão caiu ou não quer mais falar conosco.

Paul: Ou pode ter ido dormir, são três da manhã. O que você acha de irmos para a cama?

Eva: Não, não, vou ficar mais um pouco. Mas, está bem, pode ir dormir. Um beijinho!

Paul e Eva: Boa noite!

LIÇÃO 12: LOS CUADROS MISTERIOSOS

Exercícios de compreensão (pág. 14)

▶ EXERCÍCIO 1

1. c; 2. b; 3. b; 4. b

▶ EXERCÍCIO 2

1. a; 2. b; 3. b; 4. a

Para praticar (pág. 29)

▶ EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. c; 4. a

▶ EXERCÍCIO 2

Enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre.

▶ EXERCÍCIO 3

1. En abril empieza la primavera/ el otoño.
2. Normalmente vamos a la playa en verano.
3. Vamos a la montaña en invierno.
4. En diciembre termina el otoño/ la primavera.

▶ EXERCÍCIO 4

1. Como siempre con mis compañeros en el comedor de la escuela.
2. A veces escucho música clásica por la noche.
3. No viajo nunca solo.
4. De vez en cuando, estudiaba en la biblioteca.

▶ EXERCÍCIO 5

1. existía
2. había
3. luchaban
4. tenían, cambiaban

▶ EXERCÍCIO 6

1. era
2. ibais
3. veíamos
4. era, éramos





LIÇÃO 13: NECESITO ENCONTRAR MI CAMINO

Exercícios de compreensão (pág. 41)

▶ EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. c; 4. b

▶ EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. c; 4. c

Para praticar (pág. 54)

▶ EXERCÍCIO 1

1. qué
2. haces
3. A
4. ganas

▶ EXERCÍCIO 2

1. Una vez a la semana nosotros hacemos la compra.
2. Dos veces al año vosotros tomáis vacaciones.
3. Varias veces al mes yo salgo a cenar fuera.
4. Algunas veces al día ellos llaman por teléfono.

▶ EXERCÍCIO 3

1. un(a) profesor(a)/ un(a) director(a)
2. una secretaria/ un gerente/ etc.
3. un(a) camarero(a)/ un(a) cocinero(a)
4. un panadero

▶ EXERCÍCIO 4

1. un juzgado
2. una tienda
3. una farmacia
4. un hospital

▶ EXERCÍCIO 5

1. Chile; Inglaterra
2. México; Bélgica
3. Perú; Bulgaria
4. Argentina; Suiza

► EXERCÍCIO 6

1. puertorriqueño/ a; danés/ esa
2. nicaragüense; austríaco/ a
3. guatemalteco/ a; portugués/ esa
4. costarricense; luxemburgués/ esa

► EXERCÍCIO 7

1. En este restaurante hay unos cocineros muy buenos.
2. En mi habitación tengo algunas cartas de mis amigos.
3. Necesito un profesor de francés para mi hijo.
4. Conozco a una enfermera que trabaja en este hospital.

LIÇÃO 14: CADA FAMILIA TIENE SU HISTORIA

Exercicios de compreensão (pág. 64)

► EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. b; 4. a

► EXERCÍCIO 2

1. c; 2. c; 3. b; 4. c

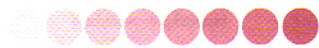
Para praticar (pág. 81)

► EXERCÍCIO 1

1. abuelos
2. primos
3. tía
4. nuera

► EXERCÍCIO 2

1. Es el mejor jugador del equipo.
2. Es la chaqueta más bonita de la tienda.
3. Es el cuadro más original del pintor.
4. Es el peor profesor del instituto.





▶ EXERCÍCIO 3

1. es; 2. está; 3. está; 4. *correta*

▶ EXERCÍCIO 4

1. a
2. -
3. a
4. -

▶ EXERCÍCIO 5

1. Los he comprado en la zapatería.
2. La he preparado para toda la familia.
3. Las he roto.
4. Lo he vendido por poco dinero.

▶ EXERCÍCIO 6

1. Los alumnos se los entregan.
2. El vendedor se lo vende.
3. La dependienta me lo envuelve.
4. Las amigas se la preparan.

Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.





Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

VOLUME 4 (INICIAL 1):

Lección 12 – Los cuadros misteriosos

dias da semana • estações do ano • meses do ano • como escrever datas • advérbios de tempo • pretérito imperfeito dos verbos *ser, ir e ver* • advérbios de tempo e frequência

Lección 13 – Necesito encontrar mi camino

como falar sobre trabalho • vocabulário relativo a profissões • nacionalidades • emprego do artigo com os nomes dos países • países de língua espanhola • artigos indefinidos

Lección 14 – Cada familia tiene su historia

designação dos membros da família • superlativo relativo • valor dos adjetivos com os verbos *ser e estar* • objeto direto • pronomes oblíquos • um caso de objeto direto preposicionado



ISBN 978-85-62605-67-3 - Edição 4

